

R.S., c. G-9

Governor General's Act

Loi sur le gouverneur général

L.R., ch. G-9

1993, c. 13, s. 9

8. Subsections 4.1(4) and (5) of the Governor General's Act are replaced by the following:

8. Les paragraphes 4.1(4) et (5) de la Loi sur le gouverneur général sont remplacés par ce qui suit :

1993, ch. 13, art. 9

Salary for 1993, 1994, 1995 and 1996

(4) Notwithstanding subsection (1), for each of the twelve month periods beginning on January 1, 1993, January 1, 1994, January 1, 1995 and January 1, 1996, the salary of the Governor General is the same as the salary payable to the Governor General for the twelve month period beginning on January 1, 1992.

(4) Par dérogation au paragraphe (1), le traitement du gouverneur général pour chacune des périodes de douze mois commençant respectivement les 1^{er} janvier 1993, 1994, 1995 et 1996 est égal à son traitement pour la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 1992.

Traitement pour 1993, 1994, 1995 et 1996

Salary for 1997

(5) For the purposes of calculating a salary under subsection (1) for the twelve month period beginning on January 1, 1997, the salary payable for the twelve month period immediately preceding that twelve month period shall be deemed to be the salary payable under subsection (4).

(5) Dans le calcul du traitement payable en vertu du paragraphe (1) pour la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 1997, le montant à prendre en compte est celui qui aura été établi en vertu du paragraphe (4) pour la période commençant le 1^{er} janvier 1996.

Calcul du traitement après le 1^{er} janvier 1997

R.S., c. J-1

Judges Act

Loi sur les juges

L.R., ch. J-1

1993, c. 13, s. 10

9. Subsections 25(4) and (5) of the Judges Act are replaced by the following:

9. Les paragraphes 25(4) et (5) de la Loi sur les juges sont remplacés par ce qui suit :

1993, ch. 13, art. 10

Override for 1993, 1994, 1995 and 1996

(4) Notwithstanding subsection (1), the salary annexed to an office of judge for each of the twelve month periods commencing April 1, 1993, April 1, 1994, April 1, 1995 and April 1, 1996 shall be the salary annexed to that office for the twelve month period commencing April 1, 1992.

(4) Par dérogation au paragraphe (1), le traitement des juges pour chacune des périodes de douze mois commençant respectivement les 1^{er} avril 1993, 1994, 1995 et 1996 est égal à leur traitement pour la période de douze mois commençant le 1^{er} avril 1992.

20 Réserve

Calculation of salary after April 1, 1997

(5) For the purposes of determining the salary annexed to an office of judge under subsection (1) for the twelve month period commencing April 1, 1997, the salary annexed to that office for the twelve month period immediately preceding that twelve month period shall be deemed to be the salary determined under subsection (4).

(5) Dans le calcul du traitement payable en vertu du paragraphe (1) pour la période de douze mois commençant le 1^{er} avril 1997, le montant à prendre en compte est celui qui aura été établi en vertu du paragraphe (4) pour la période commençant le 1^{er} avril 1996.

Calcul du traitement après le 1^{er} avril 1997

R.S., c. P-1

Parliament of Canada Act

Loi sur le Parlement du Canada

L.R., ch. P-1

1993, c. 13, s. 11(1)

10. (1) Paragraph 55(9)(b) of the Parliament of Canada Act is replaced by the following:

10. (1) L'alinéa 55(9)(b) de la Loi sur le Parlement du Canada est remplacé par ce qui suit :

1993, ch. 13, par. 11(1)

(b) for the twelve month periods commencing January 1, 1993, January 1, 1994, January 1, 1995, January 1, 1996 and January 1, 1997, a sessional allowance at the same rate per annum as the sessional al-

b) pour 1993, 1994, 1995, 1996 et 1997, une indemnité de session dont le montant annuel est égal à leur indemnité payable pour 1992 en vertu de l'alinéa a).